

---

# ROBERTA HEIGH WEIR

---

## PROFILE

I am an ATA Certified Spanish-to-English translator, editor, reviewer, and proofreader with 15 years of experience providing language services. I have translated over 6,000,000 words, maintaining perfect quality and delivering projects on time.

After living in Costa Rica for 34 years, I became a dual citizen of both Costa Rica and the US, my country of birth. As a result, I speak, write, and read Spanish fluently and thus translate from Spanish into my native US English. I founded and operated a non-profit organization in Costa Rica and now reside in Egypt, working full-time as a freelance remote translator for prominent enterprise clients worldwide.

The majority of my clients are in US time zones, so I am always available and ready to work during these US business hours.

## EXPERIENCE

### **LANGUAGE SERVICE PROVIDER, WORLD COUNCIL OF CREDIT UNIONS (WOCCU), REMOTE - 2023-PRESENT**

Provision of translation services to the WOCCU as part of their financial inclusion initiatives in Latin America. Annual reports, manuals, grant applications, and guidelines. I am very proud to be a part of this initiative.

### **TRANSLATOR/EDITOR/PROOFREADER, BLEND LOCALIZATION, REMOTE - 2012-PRESENT**

Translator from Spanish to English, proofreader, editor, and reviewer. Language Leader (English). I have translated over 6,000,000 words and completed more than 7,800 projects, maintaining a perfect quality rating of six with Diamond status. I am the company's #1 linguist in the US English and Spanish>English language pair.

### **CEO, FOUNDER, AND PROJECT MANAGER, LA RESERVA FOREST FOUNDATION, COSTA RICA - 2004-2014**

I was responsible for all facets of the non-profit dedicated to natural reforestation in Costa Rica. I led teams of up to 30 people in the field and ten or more in the administrative facet. I initially co-founded the non-profit in Costa Rica and then established another branch in the US with 501 (c) (3) status. The organization planted over 150,000 native trees in Costa Rica's northern zone.

## EDUCATION

### **AMERICAN TRANSLATOR'S ASSOCIATION (ATA) CERTIFICATION #559490**

I took the online ATA certification exam on September 5, 2024, and was certified as of December 5, 2024.

**CERTIFICATION - CLIMATE CHANGE - UNIVERSITY OF MELBOURNE - 2013-2014**

I earned my course certificate in climate change, its causes, mitigation, and possible solutions. My final essay was entitled "My Vision for the New Earth."

**CERTIFICATION - CLIMATE REALITY LEADERS (AL GORE) - ANNUAL SEMINAR - JULY 2012**

It took place in San Francisco, California. We were given an intensive course in Al Gore's "An Inconvenient Truth" presentation. I presented this to several groups in Costa Rica and the US.

**DIPLOMA - SOUTH HIGH SCHOOL, TORRANCE, CALIFORNIA - JUNE 1968**

Received my high school diploma.

**SKILLS**

Language Pair - Spanish>English

English proofreading, editing

Specialization: Finance, legal, marketing, non-profits (grants, guidelines, manuals, etc.), and resumes.

Document formatting and recreation: Highly skilled in Adobe Acrobat Pro/MS Word crossover, using these to recreate and format a higher quality version than scanned PDF source documents. I subscribe to both. Therefore, I always ensure that I have the latest versions available.

Project Management - As a result of my years running all facets of reforestation projects, from fundraising to planting, with several teams of volunteers.

**NOTABLE ENTERPRISE CLIENTS**

**LIVE NATION ENTERTAINMENT** - I have been translating their legal documents (leases, sponsorship, and service agreements) for their affiliates in Latin America and Spain since 2020.

**FAIRWAY HOME MORTGAGE** - I have been translating their financial and legal documents (bank statements, tax forms, financial statements, and legal agreements) since 2016.

**REFERENCES**

References will be provided upon request.